

Številka javnega naročila: 206/2018  
Datum: 16.11.2018

**Razpisna dokumentacija oz. dokumentacija v zvezi z oddajo javnega naročila**

Predmet javnega naročila: **Vgradnja sistema proti zrušitvi kontejnerjev na RTG dvigalih Konecranes**

Vrsta postopka za oddajo javnega naročila: **Postopek s pogajanjem brez predhodne objave**

# I. NAVODILA PONUDNIKOM ZA PRIPRAVO PONUDBENE DOKUMENTACIJE

## 1. OSNOVNI PODATKI O NAROČILU

### 1.1. PODATKI O NAROČNIKU IN POSTOPKU

Naročnik:	<b>Luka Koper, d.d.</b> <b>Vojkovo nabrežje 38</b> <b>6501 Koper</b>
Oznaka javnega naročila:	JN 206/2018
Premet javnega naročila:	Vgradnja sistema proti zrušitvi kontejnerjev na RTG dvigalih Konecranes
Postopek:	Postopek s pogajanjem brez predhodne objave
Podlaga (člen) po Zakonu o javnem naročanju: (Uradni list RS, št. 91/2015, 14/2018, v nadaljevanju ZJN-3)	b) točka 3. odstavka 46. člena
Utemeljitev postopka s pogajanjem brez predhodne objave	<p>»Sistem proti zrušitvi kontejnerjev« na RTG dvigalih proizvajalca Konecranes služi upravljalcu dvigala kot pomoč pri preprečevanju trka prijemala (praznega ali z vpetim kontejnerjem) v kontejnerje na skladiščni površini, za 13 dvigal. Hitrost vožnje mačka se med manipulacijami ustrezno zmanjša oz. ustavi glede na ovire, katere se nahajajo v bližini prijemala.</p> <p>Omenjeni sistem imamo vgrajen na zadnjih sedmih dobavljenih RTG dvigalih proizvajalca Konecranes (RTG40 do RTG46), kjer so bila dvigala dobavljena že z vgrajenim sistemom.</p> <p>Zaradi unifikacije opreme in načina dela med različnimi RTG-ji, mora biti vgrajeni sistem enak oz. enakovreden obstoječemu sistemu, vgrajenemu na sedmih RTG-jih proizvajalca Konecranes (RTG40-RTG46), prav tako se sistem vgrajuje v dvigala dobavitelja Konecranes in mora biti z dvigali kompatibilen.</p> <p>Dodaten razlog je tudi usposobljenost upraviteljev dvigal in vzdrževalcev in posledično hitrejše odpravljanje napak, manjše zaloge rezervnih delov, kompatibilnost rezervnih delov in poenotenje nadzornih sistemov.</p> <p>Skladno z navedenim naročnik izvaja postopek s pogajanjem brez predhodne objave skladno z določilom b) točke 3. odstavka 46. člena Zakona o javnem naročanju (Uradni list RS, št. 91/2015; v nadaljevanju ZJN-3), ki določa, da se postopek s pogajanjem brez predhodne objave lahko uporabi tudi za naslednja javna naročila blaga: <i>za dodatne dobave blaga prvotnega dobavitelja, ki so namenjene za delno nadomestilo blaga ali inštalacij ali za povečanje obsega obstoječega blaga ali inštalacij, če bi moral naročnik zaradi zamenjave dobavitelja nabaviti blago, ki ima drugačne tehnične lastnosti, kar bi povzročilo neskladnost ali nesorazmerne tehnične težave med obratovanjem in vzdrževanjem.</i></p>

## 1.2. PREDMET JAVNEGA NAROČILA

Vrsta	Storitev
Predmet naročila:	<p>Predmet naročila je dobava in vgradnja »Sistema proti zrušitvi kontejnerjev« na RTG dvigalih proizvajalca Konecranes, ki služi upravljalcu dvigala kot pomoč pri preprečevanju trka prijemala (praznega ali z vpetim kontejnerjem) v kontejnerje na skladiščni površini, za 13 dvigal. Hitrost vožnje mačka se med manipulacijami ustrezno zmanjša oz. ustavi glede na ovire, katere se nahajajo v bližini prijemala.</p> <p>Omenjeni sistem imamo vgrajen na zadnjih sedmih dobavljenih RTG dvigalih proizvajalca Konecranes (RTG40 do RTG46), kjer so bila dvigala dobavljena že z vgrajenim sistemom.</p> <p>Zaradi unifikacije opreme in načina dela med različnimi RTG-ji, mora biti vgrajeni sistem enak oz. enakovreden obstoječemu sistemu, vgrajenemu na sedmih RTG-jih proizvajalca Konecranes (RTG40-RTG46), prav tako se sistem vgrajuje v dvigala dobavitelja Konecranes in mora biti z dvigali kompatibilen.</p>
Rok	4 mesece od podpisa pogodbe

## 1.3. DOKUMENTACIJA V ZVEZI Z ODDAJO JAVNEGA NAROČILA

Dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila sestavljajo:

- navodila ponudnikom s pripadajočimi obrazci,
- ESPD obrazec (datoteka XML),
- tehnična specifikacija,
- sestavni del dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila so tudi vse morebitne spremembe, dopolnitve, popravki dokumentacije ter dodatna pojasnila.

Kontaktne podatke za dodatna pojasnila	Ponudniki lahko zastavljajo vprašanja na elektronski naslov naročnika: <a href="mailto:mara.zerjal@luka-kp.si">mara.zerjal@luka-kp.si</a>
Ogled	Se ne zahteva, a je možen po predhodnem dogovoru.

## 1.4. PREDLOŽITEV PONUDB IN JAVNO ODPIRANJE

<b>Predložitev ponudb</b>	
Rok za prejem ponudb	<b>Petek, 18.01.2019 do 14:00 ure</b> oz. kot bo navedeno v Obvestilih o dodatnih informacijah, informacijah o nedokončanem postopku ali popravku, v kolikor bodo objavljeni
Vložišče	<a href="http://www.eponudbe.si">www.eponudbe.si</a> pri objavi tega javnega naročila
Spremembe in umik ponudb	Ponudniki lahko spremenijo ali umaknejo ponudbe do roka za prejem ponudb. Umik ponudbe je mogoče izvesti na portalu ePonudbe.si v profilu ponudnika, ki je oddal ponudbo v sistem, pri oddani ponudbi, z opsijsko navedbo razloga umika, spremembo ponudbe pa se izvede znotraj istega

	sistema tako, da se najprej umakne že predloženo ponudbo, nato pa se pred rokom za prejem ponudb odda novo ponudbo.
<b>Odpiranje ponudb</b>	
Čas	<b>Petek, 18.01.2019 14:01, neposredno po izteku roka za oddajo ponudb</b> oz. kot navedeno v Obvestilih o dodatnih informacijah, informacijah o nedokončanem postopku ali popravku, v kolikor bodo objavljena
Lokacija	<a href="http://www.eponudbe.si">www.eponudbe.si</a> pri objavi tega javnega naročila

**Vabimo vas, da oddate svojo ponudbo.**

**LUKA KOPER, d.d.**  
**Predsednik komisije za oddajo javnega naročila**  
**Majk Drobnič**

## 2. NAVODILA PONUDNIKOM

Postopek oddaje predmetnega naročila se izvaja na podlagi ZJN-3 in podzakonskih aktov, ki urejajo javna naročila ter v skladu z veljavno zakonodajo s področja, ki je predmet javnega naročila. V navodilih ponudnikom so opredeljena pravila poslovanja naročnika in ponudnikov v postopku oddaje javnega naročila ter napotki glede priprave in predložitve ponudbe.

### 2.1 Financiranje naročila

Javno naročilo je financirano s sredstvi Luke Koper, d.d.  
Plačilni pogoji so razvidni iz priloženega osnutka Pogodbe (obr. 4).

### 2.2 Spremembe in pojasnila razpisne dokumentacije oz. dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila

Naročnik si pridržuje pravico, da razpisno dokumentacijo oz. dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila delno spremeni ali dopolni ter po potrebi podaljša rok za oddajo ponudb. Spremembe in dopolnitve so sestavni del razpisne dokumentacije oz. dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila.

### 2.3 Zaupnost podatkov

Naročnik bo v skladu s 35. členom ZJN-3 zagotovil varovanje podatkov, ki se glede na določbe zakona, ki ureja varstvo osebnih podatkov, tajne podatke ali gospodarske družbe, štejejo za osebne ali tajne podatke ali poslovno skrivnost.

Če ponudba vsebuje podatke, ki za ponudnika pomenijo poslovno skrivnost, mora ponudnik v ponudbi priložiti ustrezen sklep o določitvi podatkov, ki pomenijo poslovno skrivnost, iz katerega bo jasno izhajalo, kateri podatki in kje v posameznih segmentih ponudbe pomenijo poslovno skrivnost, vse upošteva določbe 35. člena ZJN-3 in druge določbe področne zakonodaje (Zakona o gospodarskih družbah ipd.).

Če ponudbo odda skupina ponudnikov, velja zahteva po predložitvi sklepa iz prejšnjega odstavka za vsakega posameznega sponudnika, v kolikor poslovno skrivnost predstavljajo podatki v ponudbi, ki se nanašajo na sponudnika.

Podatke, ki pomenijo poslovno skrivnost, mora ponudnik označiti že v ponudbi, naknadno označevanje ne bo več možno. Če na posamezni strani pomeni poslovno skrivnost le določen podatek, mora biti to eksplicitno označeno.

### 2.4 Oblike sodelovanja gospodarskih subjektov pri oddaji ponudbe

Kot ponudnik lahko v tem postopku javnega naročanja konkurira vsaka pravna ali fizična oseba, ki je registrirana za dejavnost, ki je predmet tega naročila in ima za opravljanje te dejavnosti vsa predpisana dovoljenja za izvedbo tega javnega naročila.

Samostojna ponudba	Samostojna je tista ponudba, v kateri nastopa samo en gospodarski subjekt (samostojni ponudnik), ki sam izpolnjuje vse razpisane pogoje in zahteve ter sam s svojimi znanji in zagotovljenimi zmogljivostmi v celoti prevzema izvedbo naročila.
Ponudba s podizvajalci	Ponudba s podizvajalci je ponudba, pri kateri glavni ponudnik sodeluje skupaj s podizvajalci. Podizvajalec je gospodarski subjekt, ki je pravna ali fizična oseba in za ponudnika, s katerim je naročnik po tem zakonu sklenil pogodbo o izvedbi javnega naročila, izvaja storitev, ki je neposredno povezana s predmetom javnega naročila. Glavni ponudnik v celoti odgovarja za izvedbo prevzetega naročila in za delo podizvajalcev ne glede na število podizvajalcev.

	<p>V primeru izvedbe javnega naročila s podizvajalci, je potrebno v ponudbi (OBR-2) navesti VSE podizvajalce, kontaktne podatke, zakonite zastopnike in vsak del naročila, ki ga bo izvedel posamezni podizvajalec (predmet, količina, vrednost).</p> <p>Ponudnik mora v ponudbi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- za vse podizvajalce, s katerimi izkazuje pogoje za priznanje sposobnosti, predložiti zahtevana dokazila na za to predpisanih obrazcih,</li> <li>- priložiti zahtevo podizvajalca za neposredno plačilo, če podizvajalec to zahteva.</li> </ul> <p>Kadar namerava ponudnik izvesti javno naročilo s podizvajalcem, s katerim izkazuje sposobnosti, mora pogoje te dokumentacije izpolnjevati tudi podizvajalec, ki sodeluje pri izvedbi javnega naročila.</p> <p>V primeru javnih naročil, pri izvedbi katerih so vključeni podizvajalci, in v kolikor podizvajalci v skladu in na način, določen v drugem in tretjem odstavku 94. člena ZJN-3 zahtevajo neposredna plačila, mora izvajalec v pogodbi o izvedbi javnega naročila pooblastiti naročnika, da na podlagi potrjenega računa oziroma situacije neposredno plačuje podizvajalcem, podizvajalec pa mora predložiti soglasje, na podlagi katerega naročnik namesto glavnega izvajalca poravnava podizvajalčevo terjatev do glavnega podizvajalca (asignacija). Soglasja podizvajalcev za neposredna plačila so priloga pogodbe. Rok plačil glavnemu izvajalcu in njegovim podizvajalcem so enaki.</p> <p><u>Glavni izvajalec, ki v izvedbo javnega naročila vključi enega ali več podizvajalcev, mora imeti ob sklenitvi pogodbe z naročnikom ali v času njenega izvajanja, sklenjene veljavne pogodbe s podizvajalci.</u></p> <p>Ponudnik v razmerju do naročnika v celoti odgovarja za izvedbo prejetega naročila, ne glede na število podizvajalcev, ki jih navede v svoji ponudbi.</p>
Skupno nastopanje	<p>Pri javnem naročilu je dovoljena skupna ponudba več pogodbenih partnerjev.</p> <p>V primeru, da skupina ponudnikov predloži skupno ponudbo, je potrebno v ponudbi (OBR-2) navesti VSE, ki bodo sodelovali v tej skupni ponudbi (kontaktne podatke, zakonite zastopnike in vsak del naročila, ki ga bo izvedel posamezni ponudnik (predmet, količina, vrednost).</p> <p>V točki 3.1 (Preverjanje sposobnosti) teh navodil je določeno, ali mora v primeru skupne ponudbe posamezen pogoj izpolnjevati vsak izmed partnerjev ali pa lahko pogoj izpolnjujejo partnerji skupaj.</p> <p>Pogodbo o izvedbi predmeta javnega naročila (partnersko pogodbo), predloži ponudnik, kateremu se odda javno naročilo. V pogodbi se opredeli vodilnega partnerja, ki bo od naročnika sprejemal obveznosti, navodila in lahko tudi plačila v imenu in za račun vseh sodelujočih, ter delež in vrsto storitev, ki jih opravlja posamezen partner. <u>Pogodba mora jasno določati, da proti naročniku za celotno obveznost in za vsak njen del odgovarjajo vsi partnerji solidarno.</u></p>
Tuji ponudniki	<p>Ponudniki s sedežem v tuji državi morajo izpolnjevati enake pogoje kot ponudniki s sedežem v Republiki Sloveniji.</p>

	Komunikacija z naročnikom v fazi oddaje javnega naročila in kasneje pri izvedbi del lahko poteka v slovenskem ali angleškem jeziku in tudi preko e-pošte, ki jo bodo navedli ponudniki.
--	---

## **2.5 Ponudbena cena in terminski ter finančni plan**

Cene v ponudbi morajo biti izražene v EUR brez DDV in z DDV ter morajo vključevati vse stroške izvajalca, ki so potrebni za izvedbo naročila v celoti in dostavo blaga v Luki Koper (npr. davki, morebitne carine, transportni in zavarovalni stroški, skladiščenje, ureditev dostopov, stroški deponiranja, prevozi oseb in materiala, dnevnice, kilometrina, testiranja na sedežu ponudnika, naročnika ali zunanjih izvajalcev, morebitna dovoljenja, takse, prevajanje, svetovanja, asistenco ob zagonu, usposabljanje operaterjev in vzdrževalcev, morebitno pomoč pri vgradnji opreme, materiali, predelave in podobno). Ponudba se mora pripraviti na osnovi priložene tehnične specifikacije in opisa.

Naročnik naknadno ne bo priznaval nobenih stroškov, ki niso zajeti v ponudbeni ceni. Cene iz ponudbenega predračuna so fiksne in nespremenljive do zaključka izvedbe predmeta naročila. Davek na dodano vrednost mora biti prikazan posebej, v skladu z obrazcem Ponudba, in nato zajet v končni ponudbeni vrednosti v obrazcu Ponudba.

## **2.6 Variantne ponudbe**

Variantne ponudbe niso dopustne.

## **2.7 Predložitev ponudbe**

Ponudba mora biti predložena v elektronski obliki v formatih obrazcev, ki jih je v dokumentaciji dal naročnik ali izpolnjenih ročno in poskeniranih v formatu PDF ter oddanih na portalu [www.eponudbe.si](http://www.eponudbe.si) pri objavi tega javnega naročila.

Ponudnik nosi vse stroške, povezane s pripravo in predložitvijo ponudbe.

## **2.8 Odpiranje ponudb**

Odpiranje ponudb je javno in se opravi v sistemu [www.eponudbe.si](http://www.eponudbe.si) pri objavi tega javnega naročila. Odpiranje ponudb se izvede avtomatično neposredno po izteku roka za oddajo ponudb. Zapisnik o odpiranju ponudb je javno dostopen v nekaj sekundah po izteku roka za oddajo ponudb pri tem javnem naročilu, med javnimi naročili, ki jim je potekel rok za oddajo ponudb.

## **2.9 Pregled in presoja ponudb**

Pri pregledu ponudb se preveri in presoja le tiste listine in navedbe, ki so zahtevane v razpisni dokumentaciji oz. dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila.

Glede predloženih listin v ponudbi in navedb (izjav) se v okviru zakonskih določb od ponudnika lahko zahteva dopolnitve, popravke ali spremembe, pojasnila, dodatna (stvarna) dokazila in odpravo računskih napak. Po pregledu ponudb lahko naročnik iz razlogov in na način, kot je določeno z zakonom zavrne vse ponudbe oz. odstopi od izvedbe javnega naročila.

## **2.10 Načrt pogajanj**

Podroben protokol pogajanj bo podan v vabilu na pogajanja. V okviru pogajanj ni dopustno dvigniti ponujene cene.

## **2.11 Obvestilo o oddaji naročila**

Naročnik bo po sprejeti odločitvi o oddaji naročila le-to objavil na portalu javnih naročil.

Po sprejemu odločitve o oddaji naročila lahko naročnik iz razlogov in na način, kot je določeno z zakonom odstopi od sklenitve pogodbe oziroma izvedbe javnega naročila.

## **2.12 Pravno varstvo**

Ponudnikom je pravno varstvo zagotovljeno po Zakonu o pravnem varstvu v postopkih javnega naročanja.

## **2.13 Sklenitev pogodbe**

Izbranega ponudnika naročnik pozove k podpisu pogodbe. Izbrani ponudnik mora po prejemu pogodbe v podpis, le-to podpisano vrniti naročniku najkasneje v osem (8) delovnih dneh od prejema, sicer se šteje, da od sklenitve pogodbe odstopa. V primeru, kadar zaradi objektivnih okoliščin to ni mogoče, lahko naročnik na zaprosilo ponudnika privoli na daljši rok.



### 3. POGOJI IN MERILA ZA IZBOR PONUDB

#### 3.1 Preverjanje sposobnosti

**Gospodarski subjekt (vsak ponudnik, partner ali podizvajalec, ki bo vključen v izvedbo javnega naročila) potrdi izpolnjevanje zahtevanih pogojev s predložitvijo izpolnjenega in podpisanega obrazca ESPD** (gospodarski subjekt obrazec ESPD iz razpisne dokumentacije oz. dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila shrani na svoj računalnik, nato pa ga izpolni preko spletne povezave <http://enarocanje.si/ESPĐ/>). Na tej spletni povezavi gospodarski subjekt izbere opcijo »Sem gospodarski subjekt« in opcijo »Uvoziti naročnikov ESPD«. Gospodarski subjekt ESPD nato v celoti izpolni, natisne, podpiše in žigosa ter predloži v svoji ponudbi).

**Izpolnjevanje pogojev bo naročnik preveril pred izdajo odločitve na način, da bo ponudnike pozval k predložitvi ustreznih dokazil skladno s 77. in 78. členom ZJN-3. Ponudniki, ki nimajo sedeža v Republiki Sloveniji, bodo morali predložiti ustrezna dokazila, prevedena v angleški jezik.**

##### 3.1.1 Pogoji za sodelovanje

Ponudnik mora izpolnjevati vse v tej točki navedene pogoje.

###### 3.1.1.1 Ustreznost za opravljanje poklicne dejavnosti

- Vpis v poslovni register: gospodarski subjekt je registriran za opravljanje dejavnosti, ki je predmet naročila in jo prevzema v ponudbi (gospodarski subjekt mora izpolnjevati pogoj za svoj del posla).

Dokazila:

- izpolnjen obrazec ESPD za vse gospodarske subjekte v ponudbi (*Del IV, Vpis v poslovni register; Pogoji za sodelovanje*),
- naročnik si pridržuje pravico, da zahteva od ponudnika ustrezna dokazila

#### 3.2 Merila za izbiro najugodnejše ponudbe

Merilo za izbiro najugodnejše ponudbe je **najnižja ponudbena cena.**

## II. PONUDBENA DOKUMENTACIJA

Ponudbena dokumentacija mora biti pripravljena v slovenskem ter izdelana skladno z zahtevami in predlogami iz razpisne dokumentacije oz. dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila. Sestavljajo jo naslednje listine:

1. Izpolnjen in podpisan obrazec Ponudba
2. Izpolnjen in podpisan obrazec Podatki o ponudniku in podizvajalcih oz. izvajalcih v skupnem nastopu
3. Izpolnjen in podpisan obrazec ESPD (za vsak gospodarski subjekt, ki bo vključen v izvedbo javnega naročila)
4. Izpolnjen in podpisan obrazec Vzorec pogodbe

Listine se izpolni ter podpiše. Zloži in skenira se jih po gornjem zaporedju.

Navedbe v predloženih listinah morajo izkazovati aktualna in resnična stanja ter morajo biti dokazljive. Enakovredno veljajo kopije zahtevanih potrdil in izpiskov razen, če izvirnik ni posebej zahtevan.

### 4.1. Ponudba

V listini »Ponudba« morajo biti navedeni vsi zahtevani podatki, pri čemer morajo biti izpolnjene naslednje zahteve:

- Pri skupni ponudbi se kot ponudnika navede vodilnega partnerja
- V ponudbeni ceni morajo biti zajeti vsi stroški in dajatve povezane z izvedbo naročila, vključno z davkom na dodano vrednost (DDV). Poleg ponudbene cene morata biti navedena skupna predračunska vrednost (brez DDV) in znesek davka (DDV) na to vrednost. Vse vrednosti morajo biti v valuti EUR.
- Ponudba mora veljati za celotno naročilo. Delne ponudbe ne bodo upoštevane.
- Ponudba mora veljati vsaj 90 dni po roku za oddajo ponudb.
- Ponudbeni rok za izvedbo naročila ne sme presegati razpisanega
- Ponudnik nosi vse stroške, povezane s pripravo in predložitvijo ponudbe. Naročnik ponudnikom ne bo povrnil nobenih stroškov povezanih s pripravo ponudbe, niti kakršnihkoli drugih stroškov, ki bodo nastali tekom postopka oddaje javnega naročila

Do vseh izplačil, ki izvirajo iz tega javnega naročila, pride izključno v evrih.

Za vsa vprašanja, ki zadevajo ta razpis, vključno s ponudbo, sprejemom ponudbe, pogodbo in njenim izvrševanjem ali neizpolnitvijo, se uporablja pravo Republike Slovenije.

### 4.2 Podatki o ponudniku in podizvajalcih oz. izvajalcih v skupnem nastopu

Gospodarski subjekt lahko v ponudbi nastopa kot *samostojni ponudnik*, kot *glavni izvajalec*, kot *vodilni partner* v skupni ponudbi, kot *partner* v skupni ponudbi, kot *podizvajalec*.

Če v ponudbi nastopa samo en gospodarski subjekt se šteje, da celotno izvedbo naročila, ki je predmet naročila prevzema sam kot samostojni ponudnik. Če v ponudbi nastopa več gospodarskih subjektov, vsak poleg osebnih podatkov navede tudi tiste dele izvedbe naročila, ki jih prevzema, ter vrednost tega blaga (brez DDV).

Podizvajalec, ki zahteva naročnikovo neposredno plačilo, mora skladno z zakonom (ZJN-3) priložiti zahtevo, da mu naročnik neposredno poravna njegovo terjatev do ponudnika.

### 4.3 Dokazila o izpolnjevanju pogojev za priznanje sposobnosti

Vsak gospodarski subjekt, ki nastopa v ponudbi mora glede na prevzeti posel predložiti zahtevana dokazila o izpolnjevanju pogojev za priznanje sposobnosti.

Dokazila se zloži po vrsti, kot si sledijo pogoji za priznanje sposobnosti in sicer najprej za ponudnika oziroma vodilnega partnerja, nato za partnerje in podizvajalce.

Naročnik si pridržuje pravico, da zahteva od ponudnikov predložitve ustreznih dokazil.

#### **4.4 Specifikacija naročila**

V ponudbi mora biti predložena naročnikova specifikacija naročila iz katere sta razvidna vsebina in obseg naročila. Upoštevane morajo biti vse zahteve iz specifikacije naročila. Specifikacije naročila ponudnik ne sme spreminjati. Tehnične specifikacije vsebujejo opise in tehnične karakteristike predmeta naročila, ki jih ni dovoljeno spreminjati.

#### **4.5 Vzorec pogodbe**

Predloženi vzorec pogodbe mora biti izpolnjen, podpisan, žigosan in parafiran s strani ponudnika.

### **III. SPECIFIKACIJA NAROČILA**

Predmet naročila je dobava in vgradnja »Sistema proti zrušitvi kontejnerjev« na RTG dvigalih proizvajalca Konecranes, ki služi upravljalcu dvigala kot pomoč pri preprečevanju trka prijemala (praznega ali z vpetim kontejnerjem) v kontejnerje na skladiščni površini, za 13 dvigal. Hitrost vožnje mačka se med manipulacijami ustrezno zmanjša oz. ustavi glede na ovire, katere se nahajajo v bližini prijemala.

Omenjeni sistem imamo vgrajen na zadnjih sedmih dobavljenih RTG dvigalih proizvajalca Konecranes (RTG40 do RTG46), kjer so bila dvigala dobavljena že z vgrajenim sistemom.

Zaradi unifikacije opreme in načina dela med različnimi RTG-ji, mora biti vgrajeni sistem enak oz. enakovreden obstoječemu sistemu, vgrajenemu na sedmih RTG-jih proizvajalca Konecranes (RTG40-RTG46), prav tako se sistem vgrajuje v dvigala dobavitelja Konecranes in mora biti z dvigali kompatibilen.

Sistem mora delovati v vseh vremenskih pogojih. Vključen mora biti v krmilje dvigala. Krmilje dvigala (CMS ali panel) mora javljati vse morebitne okvare vgrajenega sistema.

Upravljalec stroja mora imeti možnost kratkotrajne premostitve omenjenega sistema. Za potrebe vzdrževanja mora obstajati možnost daljše premostitve sistema. Le ta mora biti zaščitena z geslom. Vse premostitve morajo biti zabeležene in prikazane ali na panelu ali na CMS-u (Crane management System).

Izvajalec mora po vgradnji sistema naročniku dostaviti elektro načrte z vrisanimi spremembami ali nadgradnjami.

Prav tako mora izvajalec naročniku dostaviti navodila za uporabo sistema.

Izvajalec mora po opravljenimi nadgradnji naročniku dostaviti pisno izjavo o veljavnosti CE certifikata stroja.

#### **IV. OBRAZCI**

**PONUDBA (OBR-1)**

**PODATKI O PONUDNIKU IN PODIZVAJALCIH OZ. IZVAJALCIH V SKUPNEM NASTOPU (OBR-2)**

**VZOREC POGODBE (OBR-3)**

**IZJAVA/PODATKI O UDELEŽBI FIZIČNIH IN PRAVNIH OSEB V LASTNIŠTVU PONUDNIKA (OBR-4)**

**OBRAZEC ESPD V ELEKTRONSKI OBLIKI** (za vsak gospodarski subjekt, ki bo vključen v izvedbo javnega naročila; glej tč. 3.1)

## PONUDBA

št. ponudbe:

št. javnega naročila: 206/2018**Naročnik:** LUKA KOPER, d.d., Vojkovo nabrežje 38, 6501 KOPER**Predmet naročila:** Vgradnja sistema proti zrušitvi kontejnerjev na RTG dvigalih Konecranes**Ponudnik:** \_\_\_\_\_**Ponudbena cena:**

Ponudbena cena brez DDV:

Ponudbena cena z DDV:

	EUR
	EUR

Pri izračunu ponudbene cene so upoštevani vsi elemente, ki vplivajo na ceno. Ponudbena cena vključuje vse stroške in dajatve v zvezi z izvedbo naročila.

1. Garancijski rok za izvedena dela je 12 mesecev.
2. Rok izvedbe naročila je 4 mesece od podpisa pogodbe.
3. Ponudba velja za celotno naročilo (tj. za celotno opremo), v skladu z razpisno dokumentacijo oz. dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila, ki je priloga te ponudbe.
4. Cena ponudbe je fiksna in nespremenljiva.
5. Ponudba velja še 90 dni po roku za oddajo ponudbe.
6. Vsebina ponudbe ima vse značilnosti kot izhajajo iz razpisne dokumentacije oz. dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila in v celoti ustreza zahtevam iz razpisne dokumentacije oz. dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila in specifikacije.
7. Naročilo se obvezujemo izvesti skladno z zahtevami iz razpisne dokumentacije oz. dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila.
8. Javno naročilo bomo izvedli tako, kot je navedeno v ponudbi in ga ne bomo prenesli na drugega izvajalca. Naročnika bomo nemudoma obvestili in mu sporočili s katerimi podizvajalci sodelujemo, za kakšno vrsto del ali materialov in vrednost del ali materialov, sicer smo naročniku dolžni poravnati stroške ali ostalo škodo, ki mu nastane zaradi nepravočasnega obvestila.
9. Izjavljamo, da smo proučili celotno razpisno dokumentacijo oz. dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila in da se z njo v celoti strinjamo.
10. Izjavljamo, da ponujeni predmet naročila izpolnjuje vse zahtevane pogoje in vključuje tudi predajo vseh potrebnih tehničnih dokumentov, atestov, certifikatov, navodil za upravljanje in vzdrževanje ter varno delo (v slovenskem jeziku) ter ostala potrdila o ustreznosti predmeta naročila in tehnično dokumentacijo. **Izjavljamo, da bo po vgradnji sistema proti zrušitvi kontejnerjev, prvotni CE certifikat posameznega stroja, vključenega v nadgradnjo, še vedno veljaven oz. se zavezujemo, da bomo priskrbeli nov certifikat, ki bo ustrezen.**
11. Izjavljamo, da bomo zagnali sistem in zagotovili usposabljanje vzdrževalcev.
12. Izvajalec zagotavlja pooblaščen servis znotraj Evropske unije.

13. Izjavljamo, da razpolagamo z vsemi potrebnimi usposobljenimi kadrovskega zmogljivostmi, ki so potrebni za uspešno izpolnitev javnega naročila in v roku, ki ga je določil naročnik.

Datum: \_\_\_\_\_

Ponudnik

Kraj: \_\_\_\_\_

žig

\_\_\_\_\_  
(ime priimek in podpis  
pooblaščenice osebe)

Priloge:

- Specifikacija naročila.

## PODATKI O PONUDNIKU IN PODIZVAJALCIH OZ. IZVAJALCIH V SKUPNEM NASTOPU

### 1. PONUDBA

Ponudbo za izvedbo javnega naročila JN206/2018 »Vgradnja sistema proti zrušitvi kontejnerjev na RTG dvigalih Konecranes« dajemo (se označi z X):

- Samostojno  
 S podizvajalci  
 Skupno ponudbo

### 2. PODATKI O PONUDNIKU

#### 2.1 Podatki o ponudniku

Popolna firma ponudnika:	
Naslov ponudnika:	
Odgovorna oseba/osebe oz. zakoniti zastopnik za podpis pogodbe	
Zakoniti zastopnik oziroma oseba pooblaščenca za podpis pogodbe	
Matična številka	
Identifikacijska številka za DDV	
Številka transakcijskega računa	
Naziv in naslov banke:	
BIC/SWIFT	
Telefon	
e-naslov	

#### 2.2 Ponudba s podizvajalci – podatki o podizvajalcih

Ponudniki točko 2.2. izpolnijo v primeru, da bodo pri izvedbi javnega naročila sodelovali s podizvajalci.

Pri javnem naročilu z oznako JN 206/2018 bomo sodelovali z naslednjimi podizvajalci:



Št.	Popolna firma podizvajalca, naslov, pooblaščen oseb, matična številka, identifikacijska številka za DDV	Opis dela izvedbe naročila, ki ga bo izvedel podizvajalec	Količina (%)	Vrednost (EUR brez DDV)
1.				
2.				
3.				

Opomba: V kolikor ponudnik nastopa z večjim številom podizvajalcev, v ponudbi priloži zahtevane podatke v tabeli z enakovredno vsebino. Dodatni list mora biti podpisan in žigosan s strani ponudnika, prav tako mora biti razvidno, da so podatki podani za predmetno javno naročilo.

### 2.3 SKUPNA PONUDBA

Ponudniku točko 2.3 izpolnijo v primeru, da so predložili skupno ponudbo.

Pri javnem naročilu z oznako JN 206/2018 sodelujemo naslednjimi ponudniki:

Št.	Popolna firma so-ponudnika, naslov, pooblaščen oseb, matična številka, identifikacijska številka za DDV	Opis dela izvedbe naročila, ki ga bo izvedel so - ponudnik	Količina (%)	Vrednost (EUR brez DDV)
1.				
2.				
3.				

Datum: \_\_\_\_\_

Kraj: \_\_\_\_\_

Ponudnik

žig

\_\_\_\_\_  
(ime priimek in podpis  
pooblaščen oseb)

## VZOREC POGODBE

**LUKA KOPER, pristaniški in logistični sistem, delniška družba, Vojkovo nabrežje 38, KOPER, Slovenija ki jo zastopata predsednik uprave delniške družbe Dragomir Matić in član uprave Andraž Novak kot NAROČNIK**

Identifikacijska številka: SI89190033

Matična št.: 5144353

in

**KONECRANES IBERICA, S.L.U.,** Carrer del Transport, 1-5 , E-46469 Beniparrell (Valencia),

**ki jo zastopa direktor** \_\_\_\_\_

**kot IZVAJALEC**

Identifikacijska številka: \_\_\_\_\_

Matična št.: \_\_\_\_\_

sklepata naslednjo

**P O G O D B O št. JN206/2018/3118133/45-**

1. člen

Predmet te pogodbe je **Vgradnja sistema proti zrušitvi kontejnerjev na RTG dvigalih Konecranes.**

Vsebina in obseg del, ki so predmet te pogodbe je podana v ponudbi KONECRANES IBERICA, S.L.U., \_\_\_\_\_, z dne \_\_\_\_\_, (v nadaljnjem besedilu: ponudba), ki je sestavni del te pogodbe. V primeru neskladja med pogodbo in ponudbo, se upoštevajo določila te pogodbe.

2. člen

Vrednost vseh del iz 1. člena te pogodbe je določena na osnovi priložene ponudbe in znaša:

\_\_\_\_\_ **EUR**

z besedo: \_\_\_\_\_ EUR

Pogodbena cena je neto brez davka na dodano vrednost. Na navedeno pogodbeno vrednost izvajalec obračuna naročniku ob izstavitvi računa DDV v skladu z veljavno zakonodajo.

Cena je fiksna za obseg vseh del iz ponudbe.

3. člen

Izvajalec izjavlja in se zavezuje:

**LUKA KOPER, pristaniški in logistični sistem, delniška družba, Vojkovo nabrežje 38, KOPER, duly represented by the President of the Management Board, Mr. Dragomir Matić and the Member of the Management Board, Mr. Andraž Novak**

**as the CUSTOMER**

Tax number: SI89190033

Registration number: 5144353

And

**KONECRANES IBERICA, S.L.U.,** Carrer del Transport, 1-5 , E-46469 Beniparrell (Valencia),

represented by \_\_\_\_\_

**CONTRACTOR**

Tax number: \_\_\_\_\_

Registration \_\_\_\_\_ number:

Herein conclude the following

**C O N T R A C T No. JN206/2018/3118133/45-**

Article 1

The subject of this Contract is the formation of the **Installation of stack collision prevention sistem on RTG cranes Konecranes.**

The content and scope of works, subject-matter of this Contract is defined in KONECRANES IBERICA, S.L.U., Offer \_\_\_\_\_, of \_\_\_\_\_, (hereinafter: offer), which is the integral part of this Contract. In case of discrepancy between the Contract and the offer, the provisions of this Contract shall govern.

Article 2

The value of works as per Article 1 of this Contract shall be defined on the basis of the attached Offer and amounts to:

\_\_\_\_\_ **EUR**

In words \_\_\_\_\_ EUR

The contract price is net and exclusive of VAT. The Contractor shall charge the said contract price inclusive of VAT in compliance with the applicable law.

The contract price is fixed for the scope of works defined in the submitted offer.

Article 3

The Contractor herein declares and commits to the following:

- delo opraviti solidno, kakovostno in kvalitetno s skrbnostjo dobrega strokovnjaka po veljavnih predpisih in zakonodaji, standardih, pravilih stroke ter v skladu z določbami te pogodbe,
- da bo skrbel in izvajal na delovišču vse varnostne ukrepe tako za delavce kot za naprave ter za opustitve prevzema popolno odgovornost,
- kadarkoli omogočiti naročniku vpogled v izvajanje pogodbenih del in upoštevati njegova navodila o posameznih vprašanjih,
- na zahtevo naročnika v času izdelave projekta dajati pojasnila v zvezi z njeno izdelavo,
- sproti obveščati naročnika o vsem, kar bi lahko vplivalo na izvršitev prevzetih obveznosti,
- na svoje stroške in v roku, sporazumno določenem med pogodbenima strankama, izvršiti dopolnitve, če se ugotovi, da je glede na predmet in obseg pogodbe pomanjkljiva,
- odgovarjati za kakovost in solidnost pogodbenih del,
- zagotavljati da bo sistem služil potrebam naročnika in visoki stopnji zanesljivosti,
- da je sistem brez stvarnih in pravnih napak ter ustreza vsem standardom glede varnosti in kakovosti ter ostalim veljavnim standardom,
- predati dokumentacijo v več papirnih izvodih in en izvod v elektronski obliki.

S plačilom kupnine po tej pogodbi, pridobi naročnik na predmetu te pogodbe vse materialne avtorske pravice, vključno s pravico do spremembe, predelave, dopolnitve ter vsakršne nadaljnje uporabe.

#### 4. člen

Pogodbeni stranki sta sporazumni, da je izvajalec uveden v delo z dnem podpisa pogodbe obeh pogodbenih strank.

#### 5. člen

Izvajalec se obvezuje dokončati dela iz te pogodbe po terminskem planu usklajenim z naročnikom. Rok za dokončanje del je 4 mesece od podpisa pogodbe.

Stranki soglašata, da se lahko rok za dokončanje del podaljša v primeru ko naročnik zaradi operativnih potreb na terminalu izvajalcu ne more zagotoviti razpoložljivosti strojev na katerih je predvidena izvedba predmeta pogodbe. Naročnik mora to sporočiti izvajalcu. V tem primeru ti dnevi ne štejejo v rok za dokončanje del.

- that in its quality execution of contracted works it will act with due diligence and in accordance with the provisions of this Contract, the rules of the profession, statutory provisions and in a manner that it shall accomplish the requisite results;
- that will take care and all safety measures on the worksite for workers and equipment and that he assumes full responsibility for omissions,
- that it shall at any time allow the Customer to examine the execution of contracted works as well as follow the instructions in relation to individual issues,
- that it will give clarifications about the elaboration of documentation during its creation,
- that it will keep informed the Customer about all issues which may have an impact on the execution of undertaken obligations,
- that it will on its own expense and within the term, mutually agreed between the contracting parties, execute the supplements and the amendments, if it is found that the documentation is incomplete with respect to the subject matter and the scope of the contract,
- shall be responsible for the quality and the reliability of the contract works,
- Ensure that the system will serve the needs of the Customer and a high level of reliability,
- Ensure that the system is without factual and legal defects and meets all standards of safety and quality and other applicable standards
- that it shall submit the documentation in several paper formats and one copy in electronic format.

By payment of the contract price, the Customer shall acquire all material copyright, inclusive the right to the amendment, processing, supplement and any further use of the subject matter of this Contract.

#### Article 4

The contracting parties agree that the Contractor shall be introduced to the work by the signing of this Contract by both contracting parties.

#### Article 5

The Contractor undertakes to complete the works under this Contract with the schedule coordinated with the Customer. The term for elaboration of completion of works shall be 4 months from the signing of this Contract.

The parties agree that the contractual timeframe may be extended if the Customer for the operational needs of the operation on the terminal cannot allow to the Contractor the implementation of this Agreement. The Customer shall communicate this to the Contractor. In

Izvajalec lahko začne izvajati dela na strojih naročnika le po predhodnem dogovoru z naročnikom.

#### 6. člen

Prekoračenje pogodbenega roka iz 5. člena te pogodbe v zvezi z obveznostmi izvajalca opravičuje višja sila.

Višja sila podaljša pogodbeni rok za čas svojega trajanja.

Kot višja sila so mišljene vse okoliščine, ki se pojavijo po podpisu pogodbe in jih pogodbene stranke niso mogle pričakovati, se jim izogniti ali jih odvrniti. Primeri teh dogodkov so naravne nesreče, vojna, stavke, vstaje.

Pogodbena stranka pri kateri je prišlo do višje sile je obvezna drugi stranki takoj poslati email obvestilo ali telegram v katerem navede približni čas trajanja višje sile in vzrok zanjo.

Ob koncu trajanja navedene višje sile, je dolžna obvestiti nasprotno stranko na enak način kot o začetku le te.

Pogodbena stranka, ki jo je prizadela višja sila, je dolžna dejstvo višje sile dokumentirati.

Če višja sila traja več kot dva meseca, se stranki dogovorita o nadaljnjem izvajanju pogodbe. Če se o tem ne moreta dogovoriti, lahko katerakoli pogodbeni stranka odstopi od pogodbe brez odškodninskih zahtevkov.

#### 7. člen

Naročnik se zavezuje plačati 20% od pogodbene cene z avansnim plačilom na prodajalčev transakcijski račun št.

\_\_\_\_\_ v \_\_\_\_\_ znesku \_\_\_\_\_ EUR takoj po podpisu te pogodbe s strani obeh pogodbenih strank in po predložitvi s strani prodajalca kupcu avansnega računa in po tem ko prodajalec kupcu dostavi nepreklicno, brezpogojno bančno garancijo v znesku avansa oz. \_\_\_\_\_ EUR, plačljivo na prvi poziv z veljavnostjo vsaj še 30 dni po uspešnem prevzemu predmeta pogodbe. Izvedeno avansno plačilo s strani kupca je predpogoj za morebitno črpanje bančne garancije, dostavljene s strani prodajalca. V primeru zapoznelih in/ali delnih dobav, mora prodajalec veljavnost bančne garancije podaljšati do datuma, dogovorjenega s kupcem. V nasprotnem primeru je kupec upravičen unovčiti dostavljeno bančno garancijo.

this case these days do not count towards the deadline for implementation.

The Contractor can start working on the crane only in agreement with the Customer.

#### Article 6

Exceeding the contractual timeframe pursuant to Article 5 of this Contract in relation to the Contractor's obligations, may be justified by force majeure.

The Force Majeure shall prolong the contractual timeframe for its duration.

As force majeure shall be meant all events or circumstances which may occur after the signature of the Contract and the parties could not expect, avoid or divert. The examples of force majeure are Act of God, fire, wars (whether declared or not), strikes, revolts.

The contract party suffering such a force majeure shall be liable to inform promptly the other party by fax, telegram or e-mail stating the reason and approximative duration of the force majeure.

At the termination of the force majeure the party shall be liable to inform the other party in the same mode as for its start.

The party suffering such Force majeure shall be liable to document the cause for such a force majeure.

Should the duration of force majeure exceed two months, the parties shall agree on further implementation of this Contract. Should they fail to reach a Contract, then any of parties may withdraw from the Contract without any right to claims for damages.

#### Article 7

The Customer commits itself to settle 20% of the total contract price by the advance payment to the Contractor \_\_\_\_\_ bank \_\_\_\_\_ account No. \_\_\_\_\_ in the amount of \_\_\_\_\_ EUR immediately after signing the Contract by both parties and against presentation of the Contractor's advanced payment invoice and after the Contractor shall give to the Customer the irrevocable, unconditional advanced payment bank guarantee in the amount of the advance payment \_\_\_\_\_ EUR, payable at first call, with validity at least 30 (thirty) days after the successful acceptance of the subject of this contract. It is a condition for claims and payments to be made under this guarantee that the Advance Payment has been received by the

Izvajalec ne sme svoje denarne terjatve do naročnika prenesti na tretjo osebo brez predhodnega pisnega soglasja naročnika.

#### 8. člen

Osnova za plačilo pogodbenih obveznosti je izdani račun, ki se izda po opravljeni storitvi in sicer 40% od pogodbene cene po dobavi materiala v koprsko pristanišče in 40% po potrjenem in podpisanem prevzemnem zapisniku o uspešnem prevzemu predmeta pogodbe

Plačilo se opravi na Bančni račun prodajalca:

Banka \_\_\_\_\_  
Št. računa: \_\_\_\_\_  
IBAN: \_\_\_\_\_  
SWIFT: \_\_\_\_\_

Naročnik se zavezuje izvajalcu plačati račun v roku 30 dni od datuma podpisa prevzemnega zapisnika in prejemu računa.

#### 9. člen

Naročnik pooblašča za svojega predstavnika g. Muženič Boruta, izvajalca pa bo zastopal g. \_\_\_\_\_.

#### 10. člen

Za kvaliteto in solidnost del, ki jih izvajalec opravi sam ali jih za izvajalca opravijo tretje osebe kot podizvajalci, jamči izvajalec.

#### 11. člen

Količinski in kakovostni prevzem pogodbenih predmetov iz 1. člena te pogodbe izvrši prevzemna komisija naročnika v Luki Koper.

Če prevzemna komisija ugotovi, da predmet pogodbe ustreza pogodbenim zahtevam, sestavi prevzemni zapisnik. Datum podpisa prevzemnega zapisnika se smatra kot datum opravljene storitve.

Če prevzemna komisija ob kakovostnem in količinskem pregledu predmeta pogodbe ugotovi, da ta ne ustreza pogodbenim zahtevam, sestavi zapisnik o pregledu, v katerem se prevzem zavrne in zahteva, da izvajalec napake oz. pomanjkljivosti odpravi v določenem roku. Šteje se, da je izvajalec s tem v zamudi.

Contractor. In case of delayed and / or partial delivery should take place, the Contractor shall be liable to prolong the validity of the bank guarantee till the term agreed jointly with the Customer. In opposite case, the Customer shall be entitled to utilize the bank guarantee.

The Contractor must not transfer its receivables to the Customer, to the third party without a previous written Customer's consent.

#### Article 8

The basis for the payment of the contractual obligations is the invoice in the amount of 40% of the total contract price issued after the delivery of the material in the port of Koper and the invoice in the amount of 40% of the total contract price issued after signature of the Acceptance Certificate of successful taking in possession the subject under this contract.

The payment shall be effected on the bank account of the Contractor:

Bank \_\_\_\_\_  
Account N°: \_\_\_\_\_  
Sort Code: \_\_\_\_\_  
IBAN: \_\_\_\_\_  
SWIFT: \_\_\_\_\_

The Customer commits itself to settle the payment within 30 days from the invoice receipt and signed acceptance note.

#### Article 9

The Customer duly authorizes as its representative Mr. Muženič Borut, and the Contractor shall be represented by Mr. \_\_\_\_\_.

#### Article 10

The Contractor shall guarantee for the quality and reliability of works, the Contractor performs itself or third parties, such as subcontractors, on his behalf.

#### Article 11

The quantity and quality acquisition of contractual items from Article 1 of this contract shall be executed by the Customer acceptance commission and Contractor in Port of Luka.

In case the acceptance commission should establish that the contractual items corresponds to the contractual requirements, the Acceptance Certificate shall be drawn up. The date of signature of the

Če le del predmeta pogodbe ustreza pogodbenim zahtevam, se lahko s prevzemnim zapisnikom izvrši le delni prevzem, za preostali del pa zavrne prevzem in specificira v zapisniku o pregledu in od izvajalca zahteva, da napake oz. pomanjkljivosti odpravi v določenem roku. Šteje se, da je izvajalec s tem v zamudi.

Izvajalec se zavezuje v roku 8 delovnih dni po prejemu zapisnika o pregledu, v katerem so navedene pomanjkljivosti, naročniku na svoje stroške odpraviti pomanjkljivosti.

Če izvajalec ne izvrši svoje obveznosti v roku iz prejšnjega odstavka tega člena, izvajalec odgovarja naročniku za vso škodo, ki jo utrpi z izvedbo, ki ne ustreza pogodbenim zahtevam.

#### 12. člen

Izvajalec zagotavlja, da bodo vse dogovorjene tehnične in druge karakteristike predmeta pogodbe, specificirane v prilogah te pogodbe dosežene. Izvajalec tudi zagotavlja, da bo predmet te pogodbe izpolnjeval vse predpisane standarde, kakovosti in nosilnosti, kakor tudi varnosti in varstva pri delu tako, da ga bo naročnik lahko uporabljal skladno z njegovim namenom.

Garancijska doba je 12 mesecev od uspešnega prevzema predmeta pogodbe.

V kolikor naročnik ugotovi morebitne pomanjkljivosti po predaji se izvajalec obvezuje na lastne stroške odpraviti vse pomanjkljivosti, ki bi lahko nastale, in sicer v roku 14 dni od prejema obvestila.

V kolikor izvajalec v roku iz prejšnjega odstavka ne odpravi pomanjkljivosti, jih lahko odpravi naročnik oz. tretja oseba na stroške izvajalca.

#### 13. člen

Ob prevzemu predmeta pogodbe bo izvajalec predal naročniku instrument finančnega zavarovanja (originalno, nepreklicno, brezpogojno bančno garancijo unovčljivo na prvi poziv, izdelano po Enotnih pravilih za garancije na poziv (EPGP 758) ali enakovredno kavcijsko zavarovanje zavarovalnice) za odpravo napak v garancijskem roku, v vrednosti pet odstotkov (5%) vrednosti pogodbenih del z DDV. Rok trajanja instrumenta finančnega zavarovanja za odpravo napak v garancijskem roku mora biti veljaven še vsaj 30 dni po izteku garancijske dobe.

V primeru, da izvajalec naročniku ne izroči instrumenta zavarovanja iz prejšnjega odstavka tega člena, je naročnik upravičen zadržati 5 % pogodbene vrednosti, za čas trajanja garancije iz 12. člena. Zadržano plačilo se ne

acceptance Certificate shall be considered as the date of the service provided.

In case the acceptance commission ascertains in occasion of the quantity and quality acquisition of contractual items, that the contractual items fails to correspond to the contractual requirements, in inspection report the acquisition shall be refused and the Contractor shall be required to eliminate the errors resp. defects. Such defects shall be listed in the inspection report and Contractor shall remedy the defects without delay. The inspection report shall be signed by both parties. In case the Contractor refuses to sign the inspection report, this shall be stated in the inspection report and therefore the acquisition shall be considered as refused.

If only part of the contractual items correspond the contractual requirements, only a partial acceptance can be carried out with the acceptance certificate, and for the rest, it refuses the acquisition and specifies in the inspection report and requires the contractor to eliminate the errors resp. Defects within a specified period. The Contractor is deemed to be delayed.

The Contractor undertakes to effect the corresponding acquisition on his own expenses within 8 working days after the acceptance of the Acceptance certificate where the defects are stated.

In case the Contractor fails to fulfil his obligation within the term as per previous paragraphs of this article, he shall be liable for all damages suffered by the Customer because of the delivery non-corresponding to the contractual requirements.

#### Article 12

The Contractor shall guarantee that all agreed technical and other characteristics of the subjects of this contract, specified in the enclosures of this contract shall be achieved. The Contractor also guarantee that the subjects of this contract fulfil with all regulatory standards, quality and capacity, as well as security and safety, that the Customer will use them in accordance with their purpose.

The guarantee period is 12 months from successful taking in possession the subject under this contract.

In the event the Customer establishes an eventual deficiency after the submission of the subject, the Contractor commits itself to remedy all deficiencies, which may occur, at its own expense, and respectively within 14 days from the receipt of this notification.

obrestuje. Za odpravljanje napake se garancijski rok podaljša za tisti čas, ki je bil potreben, da se napaka odpravi.

#### 14. člen

Pogodbeni stranki s to pogodbo določata tudi pogodbeno kazen, in sicer za sledeče primere: (a) za zamudo, (b) za zamudo v širšem smislu, ki nastane zaradi napak (nepravilne izpolnitve) ter (c) za neizpolnitev.

Če izvajalec zamudi z izpolnitvijo pogodbene obveznosti iz kateregakoli vzroka, razen v primeru višje sile, dolguje naročniku 5 ‰ (pet promilov) od pogodbene cene za vsak začeti dan zamude (pogodbeno kazen za zamudo). Plačilo pogodbene kazni za zamudo ne sme presegati 10 % pogodbene vrednosti. Pravica do pogodbene kazni za zamudo nastane na podlagi pogodbe in dejstva zamude, naročnik pa si je ni dolžan ponovno pridržati. Naročnik lahko zato pogodbeno kazen za zamudo uveljavlja, tudi če si ob sprejemu zamudne izpolnitve izvajalca pravice do pogodbene kazni ni izrecno pridržal. Kot dan izpolnitve pogodbenih obveznosti za potrebe te določbe se šteje dan, ko je zapisniško sporazumno ugotovljeno dejstvo izpolnitve obveznosti (primopredaja) ali, v primeru, če zapisniško izročitev ni ugotovljena, dan, ko je bil predmet pogodbe predan v posest naročniku in ga ta lahko nemoteno uporablja.

Če izvajalec pravočasno konča pogodbeno dela, vendar s stvarnimi ali pravnimi napakami, ki so izvajalcu pravočasno sporočene, je izvajalec dolžan plačati pogodbeno kazen za čas, ki teče od notifikacije prve napake do odprave vseh napak (pogodbeno kazen zaradi napak), in sicer za vsak dan neodprave napak 5 ‰ (pet promilov) pogodbene cene, skupno pa ne več kot 10% pogodbene cene. Kot dan notifikacije napake se šteje dan, ko je bilo izvajalcu odposlano sporočilo o napaki po elektronski pošti, ustno ali s priporočeno pošto; kot dan odprave napake pa dan, ko je zapisniško ugotovljeno, da so bile vse grajane napake odpravljene ali, če zapisniško ni ugotovljen dan odprave napak, dan, ko so bile vse napake dejansko odpravljene, predmet pogodbe pa ponovno izročen v nemoteno uporabo naročnika.

Plačilo katerekoli pogodbene kazni izvajalca ne odvezuje od vseh garancijskih obveznosti po tej pogodbi, kakor tudi ne od odškodninske odgovornosti, v kolikor škoda presega pogodbeno kazen.

Za višino izračunane pogodbene kazni, o čemer naročnik izvajalcu izstavi račun, se vzpostavi terjatev naročnika do izvajalca in se obveznost naročnika za znesek pogodbene kazni zmanjša oz. se z le-to pobota. V kolikor pogodbeno kazen ni poračunana na tak način, jo je izvajalec dolžan poravnati v roku 8 dni od izstavitve računa z nakazilom na transakcijski račun št. 10100-0000001935 naročnika. Po

In the event the Contractor fails to remedy the errors pursuant to previous paragraph, they may be remedied by the Contractor resp. by a third party at its own expense.

#### Article 13

At the successful delivery of the subject of the contract, the Contractor undertakes to hand over to the Customer a financial security instrument (original bank guaranty – Warranty Bond, payable on first demand, issued in compliance with the ICC Uniform Rules for Demand Guarantees (URDG 758), or an equivalent surety bond of an insurance Company) for the elimination or remedy of defects during the guarantee period and for the fulfilment of guarantee obligations under the guarantee period, in the amount of five percent (5%) of the Contract Price incl. VAT. The validity time of such a financial security instrument must be 30 days more than the guarantee period.

In the case that the Contractor does not present to the Customer a bank guarantee as in the preceding paragraph, the Customer is legitimate to retain 5% of contract value for the duration of the warranty in the Article 12. For retained payment is not paying interest.

#### Article 14

The contracting parties shall also provide for a contractual penalty for the following cases: (a) for a delay; (b) for a delay in the broader sense, resulting from errors (improper fulfilment/ performance); and (c) for failure to fulfil / non-performance.

If the Seller delays the fulfilment /performance of its contractual obligations for any reason other than force majeure, he shall owe the contracting authority 5 ‰ (five permille) from the contract price for each started day of delay (contractual penalty for delay). The payment of a contractual penalty for a delay may not exceed 10% of the contract value. The right to a contractual penalty for a delay occurs on the basis of the contract and the fact of the delay, and the contracting authority does not need to reserve it again. The contracting authority may therefore enforce the contractual penalty for a delay, even if it did not explicitly reserve the right to a contractual penalty upon the acceptance of the default execution. For the purposes of this provision, the day of fulfilment of contractual obligations shall be the day when the fact of fulfilment of the obligations is recorded and agreed (takeover and acceptance) or, in the event that the handover is not recorded, the day when the subject of the contract was handed over to the contracting authority, allowing it to use it normally.

poteku tega roka tečejo zakonske zamudne obresti na celoten znesek pogodbene kazni.

Če izvajalec del oz. predmeta pogodbe ne izvede ali naročnik zamudne izpolnitve izvajalca ne sprejme ter nastane položaj neizpolnitve ima naročnik pravico do pogodbene kazni v višini 10% pogodbene vrednosti (pogodbena kazen za neizpolnitev). Če naročnik zahteva plačilo pogodbene kazni za neizpolnitev preneha izpolnitveni zahtevek in se šteje, da je naročnik odstopil od pogodbe. Vendar se v dvomu v primeru zamude izvajalca šteje, da naročnik uveljavlja pogodbeno kazen za zamudo in ne pogodbeno kazen za neizpolnitev, razen če naročnik izjavi drugače. Pogodbeno kazen za neizpolnitev lahko naročnik uveljavlja tudi v vseh drugih primerih, ko pride do razveze pogodbe zaradi odstopa od pogodbe zaradi zamude ali napak ali iz drugega razloga na strani izvajalca.

V primeru, da je naročniku zaradi zamude oziroma neizpolnitve izvajalca nastala škoda, ki presega pogodbeno kazen, je izvajalec poleg pogodbene kazni dolžan plačati tudi vse nastale stroške in povrniti škodo zaradi zamude oziroma neizpolnitve v višini, ki jo bo naročnik obračunal, tj. razlika do popolne odškodnine.

Naročnik lahko poleg v zakonu določenih razlogov in brez kakršnihkoli obveznosti do izvajalca kadarkoli oz. takoj odstopi od te pogodbe v primeru:

- če nastopijo okoliščine, ki bi preprečevale da izvajalec kvalitetno in pravočasno izpolni obveznosti iz te pogodbe,
- če izvajalec ni pričel s pogodbeno dogovorjenimi deli v pogodbenem roku, ki mu ga je določil naročnik, ali del v pogodbeno dogovorjenem roku ni dokončal,
- če je izvajalec drugače kršil določila te pogodbe.

Izvajalec lahko odstopi od pogodbe in zahteva plačilo opravljenega dela, če naročnik ne izpolnjuje svojih pogodbenih obvez.

#### 15. člen

Spremembe in dopolnitve te pogodbe veljajo samo, če so sklenjene v pisni obliki in podpisane od obeh pogodbenih strank. Za vsa vprašanja, ki niso urejena s to pogodbo, stranki soglašata z uporabo določil OZ (Obligacijski zakonik).

#### 16. člen

Pogodbeni stranki potrjujeta, da sta seznanjeni in se zavedata dejstva, da je predmetna pogodba nična, če je ali bo v katerikoli fazi sklepanja ali izvajanja te pogodbe kdo v imenu ali na račun prodajalca predstavnika ali posredniku kupca obljubil, ponudil ali dal kakšno nedovoljeno korist za pridobitev posla po tej pogodbi, za sklenitev posla pod ugodnejšimi pogoji, za opustitev dolžnega nadzora nad

If the Seller completes the contractual works in due time, but with the actual or legal errors/deficiencies communicated to the Seller in due time, the Seller is obliged to pay a contractual penalty for the time starting on the next day after the agreed fulfilment of its contractual obligations until the day on which all the defects have been remedied (contractual penalty for defects/errors) for each day of non-repayment of errors of 5 ‰ (five promises) of the contract price, but in total no more than 10% of the contract price. The date of error notification is the day on which the error message was sent to the provider by e-mail, orally or by registered mail; as the day of the eradication of the error, the day when the record is found that all the defendants have been eliminated or, if the record is not found the day of the correction of errors, the day when all the errors were actually eliminated and the object of the contract is again handed over to the undisturbed use of the contracting authority.

The payment of any contractual penalty shall not relieve the supplier of all the guarantee obligations hereunder or of the damage liability if the damages exceed the penalty.

For the amount of the calculated penalty, for which the contracting authority shall issue an invoice to the supplier, the claim of the contracting authority towards the supplier is established, and set contracting authority's liability shall be reduced by the amount of the contractual penalty or set off against it. If the contractual penalty is not charged in the above way, the supplier shall settle it within 8 days of the invoice date by a bank transfer to the contracting authority's transaction account no. 10100-0000001935. After the expiry of this deadline, default interest shall be accrued on the entire amount of the contractual penalty.

If the seller fails to perform the contract, or the contracting authority does not accept the default fulfillment of the seller and the situation of the non-fulfillment occurs, the contracting authority shall be entitled to a contractual penalty of 10% of the contract value (contractual penalty for failure to fulfill). If the contracting authority requests the payment of a contractual penalty for non-fulfillment, the fulfillment of the request will be terminated and the contracting authority is deemed to have withdrawn from the contract. However, in the event of a delay in the event of a seller's delay, the contracting authority shall be deemed to invoke a contractual penalty for a delay, and not a contractual penalty for non-fulfillment, unless the contracting authority declares otherwise. A contractual penalty for non-fulfillment may also be invoked by the contracting authority in all other cases



izvajanjem pogodbenih obveznosti ali za drugo ravnanje ali opustitev, s katerim je ali bo kupcu povzročena škoda ali pa je ali bo omogočena pridobitev nedovoljene koristi predstavniku ali posredniku kupca in/ali prodajalca ali njunemu predstavniku, zastopniku ali posredniku.

Pogodbeni stranki se zavezujeta izogibanja vsakršnih ravnanj, ki bi povzročila ničnost pogodbe po prejšnjem odstavku tega člena. Ta izjava predstavlja izjavo v skladu s predpisi o integriteti in preprečevanju korupcije.

#### 17. člen

Pogodbeni stranki bosta morebitne spore nastale iz te pogodbe ali zaradi te pogodbe uredili sporazumno, v primeru, da sporazumna rešitev ne bo mogoča, bo za rešitev sporov pristojno sodišče v Kopru z uporabo slovenskega prava.

#### 18. člen

Ta pogodba prične veljati z dnem podpisa obeh pogodbenih strank. Pogodba je napisana v štirih izvodih, od katerih prejme vsaka pogodbeni stranka po dva izvoda.

Kot avtentični jezik pogodbe se šteje slovenski jezik.

Koper, \_\_\_\_\_  
(*kraj in datum*)

Naročnik:  
Luka Koper, d.d.  
Predsednik uprave

\_\_\_\_\_

član uprave

\_\_\_\_\_

(*kraj in datum*)

Izvajalec

Direktor

where the divorce is due to a cancellation due to delay or error or for any other reason on the seller's side.

If due to late delivery or non-performance the contracting authority incurs damages that exceed the contractual penalty, the supplier shall in addition to the contractual penalty also pay all the costs incurred and compensate the damage or non-performance in the amount charged by the contracting authority, i.e. the difference to the full damages.

The Customer may besides the statutory defined reasons and without any obligation towards the Contractor at any time resp. immediately terminate this Contract in the event:

- that the circumstances arise which may prevent the Contractor to fulfill its obligations as per this Contract in a quality manner and in due time,
- that the Contractor fails to start the contractual works within the contractual term, established by the Customer within the contractually agreed term,
- That the Contractor has otherwise infringed the provisions of this Contract.

The Contractor reserves the right to terminate the contract and demand payment for completed works in the event that the Customer does not honor contractual obligations.

#### Article 15

Amendments and supplements to this Contract shall only be valid if made in writing and signed by both contracting parties. The contracting parties agree to apply the provisions of the Code of Obligations for all issues not covered by this Contract.

#### Article 16

The Parties hereby acknowledge having been informed and aware of the fact that said Contract be null and void if at any stage of negotiation/conclusion or execution hereof any person had or will have promised, offered or given on behalf or account of the Service Provider to any representative, agent or broker of the Contracting Authority any undue advantage or benefit with the intent of acquiring the business hereunder, concluding said business under more favourable terms, by omission of the due supervision over the performance of obligations hereunder, or by any other act, conduct or omission resulting in a damage or loss to the Contracting Authority, or allowing to obtain undue advantage to any representative, agent or broker of the Contracting Authority and/or or the Service Provider or to their representatives, agents or brokers.

The Parties are committed to avoid any conduct that might lead to, or result in annulment or voidness of the Contract in the meaning of the preceding paragraph. This statement stands for the Statement required by the regulations on integrity and prevention of corruption.

#### Article 17

The contracting parties shall resolve any eventual dispute arising from this Contract, or as a consequence of this Contract, in amicable way. In the event that the contracting parties are unable to reach an amicable solution, any eventual dispute shall be under the authority of the competent court in Koper in compliance with the Slovenian applicable law.

#### Article 18

This Contract shall enter into force on the date it is signed by both contracting parties. The Contract is written in four copies, of which each contracting party receives two copies.

As an authentic language of the contract shall be deemed Slovenian language.

Koper, \_\_\_\_\_  
(*place and date*)

Customer:  
Luka Koper, d.d.  
President of the Management Board  
\_\_\_\_\_

Member of the Management Board  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_  
(*place and date*)

Contractor:  
\_\_\_\_\_  
Director  
\_\_\_\_\_

+

**IZJAVA/PODATKI O UDELEŽBI FIZIČNIH IN PRAVNIH  
OSEB V LASTNIŠTVU PONUDNIKA**  
ter

**O GOSPODARSKIH SUBJEKTIH, ZA KATERE SE GLEDE NA DOLOČBE ZAKONA, KI  
UREJA GOSPODARSKE DRUŽBE, ŠTEJE, DA SO POVEZANE DRUŽBE S PONUDNIKOM**  
(šesti odstavek 14. člena Zakona o integriteti in preprečevanju korupcije, UL RS, št. 69/2011)

JAVNO NAROČILO	
Naročnik	Luka Koper d.d. Vojkovo nabrežje 38 6501 Koper
Oznaka javnega naročila	206/2018
Predmet javnega naročila	Vgradnja sistema proti zrušitvi kontejnerjev na RTG dvigalih Konecranes
PODATKI O PRAVNI OSEBI - PONUDNIKU	
Polno ime oz. naziv ponudnika	
Sedež ponudnika	
Občina sedeža ponudnika	
Matična številka ponudnika	
Št. vpisa v sodni register	

Spodaj podpisani zastopnik izjavljam, da so pri lastništvu zgoraj navedenega ponudnika udeleženi naslednji subjekti (fizične in pravne osebe):

Št.	Ime in priimek/Naziv	Naslov stalnega bivališča/Sedež	Delež lastništva %
1			
2			
...			

Spodaj podpisani zastopnik izjavljam, da so skladno z določbami zakona, ki ureja gospodarske družbe, povezane družbe z zgoraj navedenim ponudnikom, naslednji gospodarski subjekti pri lastništvu zgoraj navedenega ponudnika udeleženi naslednji subjekti (fizične in pravne osebe):

Št.	Naziv	Sedež	Matična številka
1			
2			
...			

\*v primeru, da ponudnik ne bo izpolnil te tabele, bo naročnik štel, da ponudnik izjavlja, da nima povezanih družb.

**Ponudnik lahko vse zgoraj zahtevane podatke predloži tudi v elektronski obliki.**

Če ponudnik predloži lažno izjavo oz. da neresnične podatke o navedenih dejstvih, ima to za posledico ničnost pogodbe/okvirnega sporazuma.

Datum: \_\_\_\_\_

Ponudnik

Kraj: \_\_\_\_\_

žig

\_\_\_\_\_  
(ime priimek in podpis  
pooblaščen osebe)